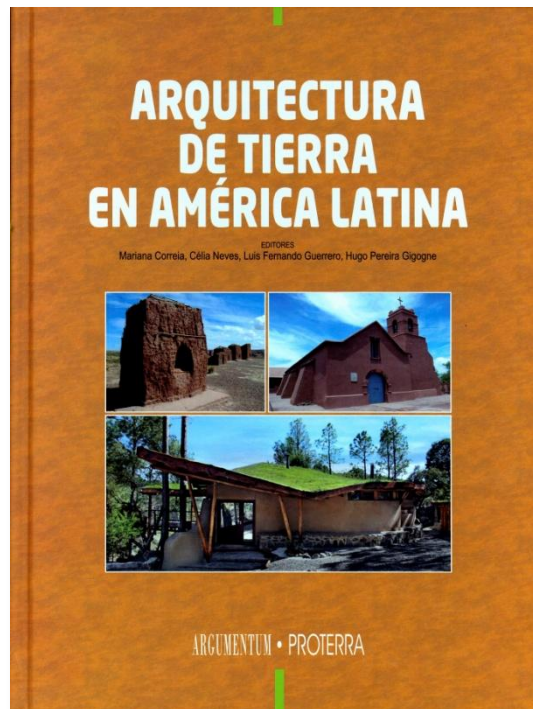




ARQUITECTURA de tierra en América Latina / editores, Mariana Correia, Célia Neves, Luis Fernando Guerrero, Hugo Pereira Gigogne. -- Lisboa : Argumentum : Proterra, D.L. 2016

351 p. : fot. col. y n., gráf. ; 32 cm.

Textos en castellano y portugués

Terminología

Lista de autores

Bibliografía en notas

D.L. 415446-2016

ISBN 978-972-8479-96-1. ISBN 978-972-8479-83-1 (Portugal)

1. América Latina 2. Arquitectura de tierra 3. Patrimonio arquitectónico 4. Arquitectura precolombina 5. Arquitectura colonial 6. Conservación del patrimonio histórico-artístico 7. Restauración del patrimonio arquitectónico 8. Viviendas públicas 9. Arquitectura contemporánea 10. Materiales 11. Arquitectura popular I. Correia, Mariana II. Neves, Célia III. Guerrero, Luis Fernando IV. Gigogne, Hugo Pereira

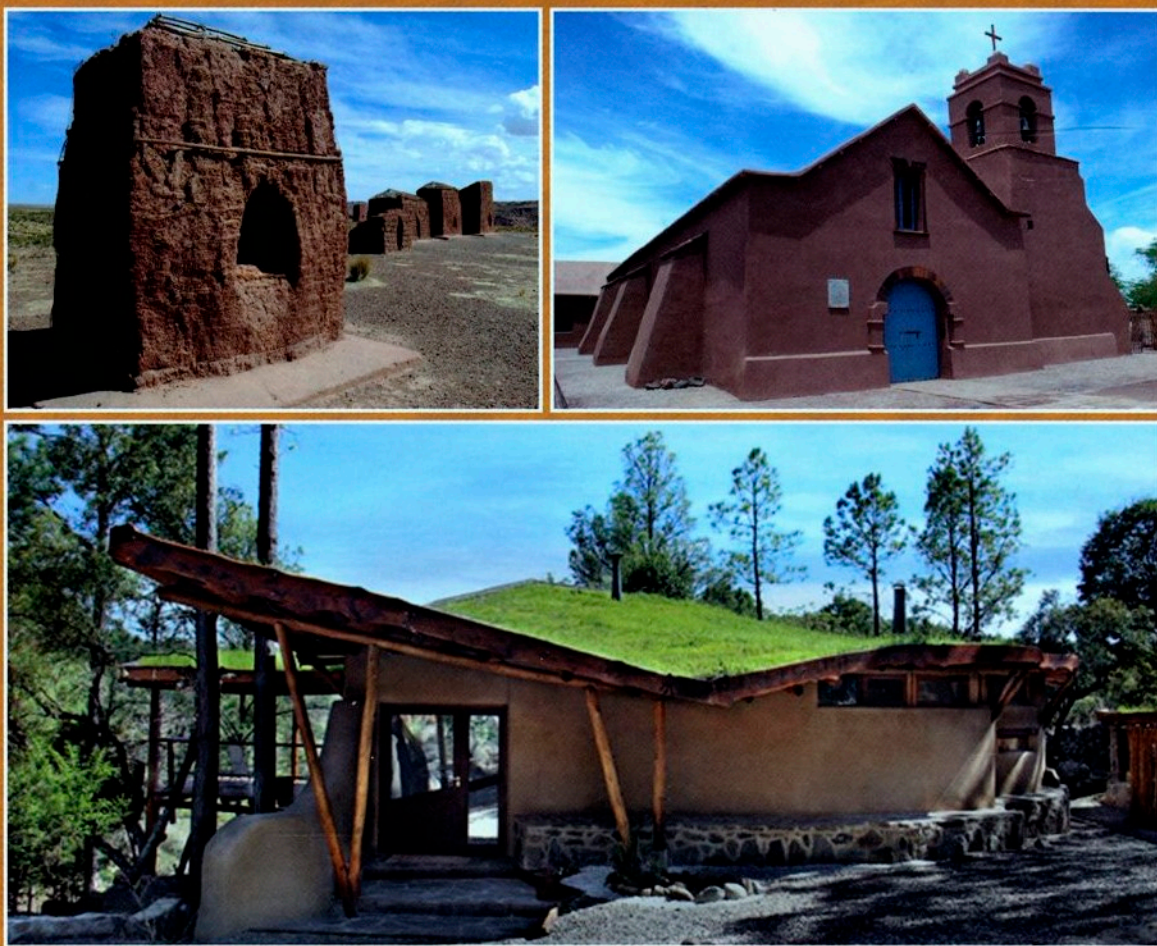
3.07 Tipologías constructivas

COAM 13486

ARQUITECTURA DE TIERRA EN AMÉRICA LATINA

EDITORES

Mariana Correia, Célia Neves, Luis Fernando Guerrero, Hugo Pereira Gigogne

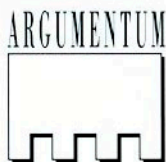


ARGUMENTUM • PROTERRA

ARQUITECTURA DE TIERRA EN AMÉRICA LATINA

EDITORES

Mariana Correia, Célia Neves,
Luis Fernando Guerrero, Hugo Pereira Gigogne



ARQUITECTURA DE TIERRA EN AMÉRICA LATINA

<i>Editores</i>	Mariana Correia, Célia Neves, Luis Fernando Guerrero, Hugo Pereira Gigogne
<i>Revisión Español</i> <i>Portugués</i>	Jerónimo Fernández Teresa Meneses
<i>Diseño y maquetación</i>	Fernando Vidal
<i>Impresión</i>	SIG - Sociedade Industrial Gráfica, Lda.
<i>Director Editorial</i>	Filipe Jorge
<i>ISBN</i>	978-972-8479-96-1
<i>Depósito Legal</i>	415446/16
<i>1ª Edición</i>	Outubro 2016
<i>Editan</i>	ARGUMENTUM Edições Rua Antero de Figueiredo 1700-041 Lisboa PORTUGAL T. (+351) 213 940 547 F. (+351) 213 940 548 geral@argumentum.pt www.argumentum.pt facebook.com/argumentum

Red Iberoamericana PROTERRA
www.redproterra.org

ARGUMENTUM y la Red PROTERRA agradecen el excelente trabajo realizado por los editores, así como la colaboración de los 84 autores que contribuyeron para la realización de este libro.

ARGUMENTUM agradece también el Patrocinio concedido para la edición del libro de la ONG MISEREOR, así como el apoyo de Torraspapel.

Se autoriza la reproducción, siempre y cuando se haga la referencia expresa a la procedencia y autoría del texto e imágenes.

Apoyo Institucional



ICOMOS - ISCEAH
International Scientific Committee
on Earthen Architectural Heritage
International Council on
Monuments and Sites



ICOMOS - CIAT
International Committee
of Vernacular Architecture
International Council on
Monuments and Sites

Autores

Adriana Durán
Alejandro Ferreiro
Alexandre Mascarenhas
Álvaro Riquelme B.
Amanda Rivera
André Falleiros Heise
Andrés Nogués
Angela M. Stassano
Annick Daneels
Ariel González
Arturo López
Bárbara Arroyo
Camilo Giribas Contreras
Carlos Muñoz Parra
Cecilia López Pérez
Célia Neves
Cybele Celestino Santiago
Daniel Ruíz Valencia
Dulce María Guillén Valenzuela
Duznel Zerquera Amador
Edgar Peña
Eduardo Salmar
Emma Gill Nessi
Fausto Cardoso
Fernando Minto
Fortunato Condori Huanca
Francisco Prado G.
Gabriela Piñeiro
Graciela María Viñuales
Guillermo Rolón
Helena Gallardo
Hermógenes García Romano
Hugo Pereira Gigogne
Irma Flores
Isabel Kanan
Javier Quiñónez
Jesús Velázquez Lozano
Jorge Recio
Jorge Tomasi
José Adán Espuna Mujica
Juan Carlos Rivera Torres
Juan Pablo Sandoval Calderón

Julio Vargas-Neumann
Lida Buitrago
Lourdes Abad
Lourdes L. Deras Pineda
Lucía E. Garzón
Luis Fernando Guerrero
Luis Hernán Arellano López
Malena Serrano
Marcial Blondet
Marco Antônio Penido de Rezende
María Bernadette Esquivel
María Cecilia Achig
María Teresa Méndez Landa
Mariana Correia
Mariano Pautasso
Mário Mendonça de Oliveira
Martin Anzellini
Mirta Eufemia Sosa
Mónica Bahamondez
Nancy Benítez Vázquez
Natalia Jorquera
Natália Lélis
Nicola Tarque
Obede Borges Faria
Patricio Cevallos
Ramón Aguirre Morales
Raúl Adolfo Sandoval Tejada
Ricardo Morales Gamarra
Rodolfo Rotondaro
Rosa Delmy Núñez
Rosana S. Bertocco Parisi
Rosario Etchebarne
Rubén Salvador Roux Gutiérrez
Sandra Aguilar
Sandra Jerez
Santiago Rivero
Silvio Ríos Cabrera
Tulio Mateo
Virgilio Ayala
Wilza Gomes Reis Lopes
Yolanda G. Aranda-Jiménez
Zazanda Salcedo Gutiérrez

ÍNDICE

11 Prefacio

Una palabra de los editores /
Uma palavra dos editores

Mariana Correia, Célia Neves,
Luis Fernando Guerrero, Hugo Pereira Gigogne

15 La historia de PROTERRA / A história do PROTERRA

Célia Neves, Mariana Correia,
Luis Fernando Guerrero, Hugo Pereira Gigogne

24 Tema 1 PATRIMONIO MUNDIAL

25 Introdução ao Património Mundial na América Latina

Mariana Correia

27 Patrimonio Mundial en Argentina

Graciela María Viñuales, Jorge Tomasi

30 Patrimônio Mundial no Brasil

Maria Isabel Kanan

34 Patrimonio Mundial en Chile

Álvaro Riquelme B.

37 Patrimonio Mundial en Ecuador

Lourdes Abad Rodas, Fausto Cardoso Martínez

42 Patrimonio Mundial en El Salvador

Irma Flores, Rosa Delmy Nuñez

47 Patrimonio Mundial en Guatemala

Javier Quiñónez, Virgilio Ayala

50 Patrimonio Mundial en México

Annick Daneels, Luis Fernando Guerrero

54 Patrimonio Mundial en Perú

Julio Vargas, Luis Fernando Guerrero

58 Patrimonio Mundial en Venezuela

Luis Fernando Guerrero

62 Tema 2

PATRIMONIO VERNÁCULO

63 Introducción al Patrimonio Vernáculo en América Latina

Luis Fernando Guerrero

65 Patrimonio Vernáculo en Argentina

Jorge Tomasi, Mirta Sosa, Guillermo Rolón

69 Patrimonio Vernáculo en Bolivia

Fortunato Condori Huanca,
Zazanda Salcedo Gutierrez,

73 Patrimônio Vernáculo no Brasil

Marco Antônio Penido de Rezende,
Wilza Gomes Reis Lopes

78 Patrimonio Vernáculo en Chile

Natalia Jorquera, Amanda Rivera

82 Patrimonio Vernáculo en Colombia

Adriana Durán, Martin Anzellini

86 Patrimonio Vernáculo en Cuba

Duznel Zerquera Amador,
Nancy Benítez Vázquez

90 Patrimonio Vernáculo en Guatemala

Virgilio Ayala, Javier Quiñónez

92 Patrimonio Vernáculo en México

Luis Fernando Guerrero, Ramón Aguirre Morales

95 Patrimonio Vernáculo en Panamá

Graciela María Viñuales

98 Patrimonio Vernáculo en Paraguay

Silvio Ríos Cabrera

102 Patrimonio Vernáculo en República Dominicana

Tulio Mateo, Jorge Recio

104 Tema 3
PATRIMONIO PRECOLOMBINO

- 105 Introducción al Patrimonio Precolombino en América Latina**
Luis Fernando Guerrero
- 107 Patrimonio Precolombino en Argentina**
Graciela María Viñuales, Jorge Tomasi
- 110 Patrimonio Precolombino en Bolivia**
*Raúl Adolfo Sandoval Tejada,
Juan Pablo Sandoval Calderón*
- 114 Patrimonio Precolombino en Chile**
Mónica Bahamondez, Hugo Pereira
- 118 Patrimonio Precolombino en Guatemala**
Bárbara Arroyo
- 121 Patrimonio Precolombino en México**
Annick Daneels
- 125 Patrimonio Precolombino en Paraguay**
Silvio Ríos Cabrera
- 128 Patrimonio Precolombino en Perú**
Julio Vargas-Neumann

132 Tema 4
PATRIMONIO COLONIAL Y REPUBLICANO

- 133 Introducción al Patrimonio Colonial y Republicano en América Latina**
Luis Fernando Guerrero
- 135 Patrimonio Colonial y Republicano en Argentina**
Graciela María Viñuales, Jorge Tomasi
- 138 Patrimônio Colonial e Republicano no Brasil**
Alexandre Mascarenhas
- 142 Patrimonio Colonial y Republicano en Chile**
Natalia Jorquera
- 145 Patrimonio Colonial y Republicano en Colombia**
Lida Buitrago Campos

- 147 Patrimonio Colonial y Republicano en Ecuador**
Lourdes Abad

- 151 Patrimonio Colonial y Republicano en México**
Luis Fernando Guerrero

- 155 Patrimonio Colonial y Republicano en Nicaragua**
Dulce María Guillén Valenzuela

- 159 Patrimonio Colonial y Republicano en Paraguay**
Silvio Ríos Cabrera

162 Tema 5
PREVENCIÓN, CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN

- 163 Introdução à Prevenção, Conservação e Restauro na América Latina**
Mariana Correia

- 165 Prevención, Conservación y Restauración en Argentina**
Graciela María Viñuales

- 168 Prevención, Conservación y Restauración en Bolivia**
*Zazanda Salcedo Gutierrez,
Luis Hernán Arellano López*

- 171 Prevenção, Conservação e Restauro no Brasil**
*Cybele Celestino Santiago,
Mário Mendonça de Oliveira, Isabel Kanan,
Marco Antônio Penido de Rezende*

- 175 Prevención, Conservación y Restauración en Chile**
Francisco Prado G., Álvaro Riquelme B.

- 179 Prevención, Conservación y Restauración en Colombia**
Juan Carlos Rivera Torres, Cecilia López Pérez

- 182 Prevención, Conservación y Restauración en Costa Rica**
Maria Bernardette Esquivel

**185 Prevención, Conservación
y Restauración en Ecuador**

*Fausto Cardoso, Maria Cecilia Achig,
Lourdes Abad*

**189 Prevención, Conservación
y Restauración en Guatemala**

Javier Quiñonez, Virgilio Ayala

**192 Prevención, Conservación
y Restauración en México**

Luis Fernando Guerrero

**196 Prevención, Conservación
y Restauración en Nicaragua**

*Dulce Maria Guillén Valenzuela, Hermogenes
García Romano*

**200 Prevención, Conservación
y Restauración en Perú**

Ricardo Morales Gamarra

**204 Tema 6
VIVIENDA SOCIAL**

205 Introducción a la Vivienda Social

Hugo Pereira Gigogne

207 Vivienda Social en Argentina

Ariel González, Rodolfo Rotondaro

210 Habitação Social no Brasil

Rosana Parisi, Fernando Minto

213 Vivienda Social en Chile

Carlos Muñoz Parra, Hugo Pereira Gigogne

216 Vivienda Social en Colombia

Lucia E. Garzón, Santiago Rivera

220 Vivienda Social en México

*Yolanda G. Aranda-Jimenez,
Arturo López González*

223 Vivienda Social en Paraguay

Silvio Ríos Cabrera, Emma Gill Nessi

228 Vivienda Social en Perú

María Teresa Méndez Landa

**230 Tema 7
ARQUITECTURA
CONTEMPORÁNEA**

**231 Introducción a la Arquitectura
Contemporánea**

Hugo Pereira Gigogne

**233 Arquitectura Contemporánea
en Argentina**

Mariano Pautasso, Ariel González

237 Arquitetura Contemporânea no Brasil

Natália Lelis, André Falleiros Heise

241 Arquitectura Contemporánea en Chile

Hugo Pereira Gigogne

**245 Arquitectura Contemporánea
en Colombia**

Lucía E. Garzón

**249 Arquitectura Contemporánea
en Ecuador**

Patricio Cevallos Salas

**252 Arquitectura Contemporánea
en Honduras**

Angela M. Stassano, Lourdes L. Deras Pineda

256 Arquitectura Contemporánea en México

*Rubén Salvador Roux Gutiérrez,
José Adán Espuna Mujica*

**259 Arquitectura Contemporánea
en Paraguay**

Silvio Ríos Cabrera

263 Arquitectura Contemporánea en Perú

María Teresa Méndez Landa

**266 Arquitectura Contemporánea
en Uruguay**

Alejandro Ferreiro, Andrés Nogués

270 Tema 8
EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN

271 Introdução à Educação e Investigação na América Latina
Célia Neves

273 Educación e Investigación en Argentina
Rodolfo Rotondaro, Mirta Sosa

276 Educação e Investigação no Brasil
Obede Borges Faria

280 Educación e Investigación en Chile
Natalia Jorquera

283 Educación e Investigación en Colombia
Daniel Ruiz Valencia, Cecilia López Pérez, Sandra Jerez, Sandra Aguilar

286 Educación e Investigación en El Salvador
Edgar Peña, Rosa Delmy Nuñez

289 Educación e Investigación en Guatemala
Virgilio Ayala, Javier Quiñonez

292 Educación e Investigación en México
Rubén Salvador Roux Gutiérrez, Jesus Velázquez Lozano

295 Educación e Investigación en Paraguay
Emma Gill Nessi, Silvio Ríos Cabrera

298 Educación e Investigación en Perú
Marcial Blondet, Nicola Tarque

301 Educación e Investigación en Uruguay
Helena Gallardo, Gabriela Piñeiro

304 Tema 9
CAPACITACIÓN Y TRANSFERENCIA TECNOLÓGICA

305 Introdução à Capacitação e Transferência de Tecnologia na América Latina
Célia Neves

307 Capacitación y Transferencia Tecnológica en Argentina
Rodolfo Rotondaro, Ariel Gonzalez

310 Capacitação e Transferencia Tecnológica no Brasil
Célia Neves, Eduardo Salmar

313 Capacitación y Transferencia Tecnológica en Chile
Camilo Giribas Contreras, Amanda Rivera Vidal

316 Capacitación y Transferencia Tecnológica en Colombia
Lucia Esperanza Garzón

319 Capacitación y Transferencia Tecnológica en Costa Rica
María Bernardette Esquivel Morales

322 Capacitación y Transferencia Tecnológica en El Salvador
Rosa Delmy Nuñez

325 Capacitación y Transferencia Tecnológica en Guatemala
Virgilio Ayala, Javier Quiñonez

327 Capacitación y Transferencia Tecnológica en Honduras
Angela M. Stassano R.

330 Capacitación y Transferencia Tecnológica en Nicaragua
Dulce Maria Guillen Valenzuela

333 Capacitación y Transferencia Tecnológica en Perú
Marcial Blondet, Malena Serrano

338 Capacitación y Transferencia Tecnológica en Uruguay
Rosario Etchebarne

341 TERMINOLOGIA

345 LISTA DE AUTORES

PREFACIO

Una palabra de los editores

PROTERRA cumple 10 años, y para conmemorar su primera década, la Red Iberoamericana se asoció a la Editorial ARGUMENTUM a fin de producir el libro “Arquitectura de Tierra en América Latina”, el cual busca poner en valor la realidad de la arquitectura y construcción con tierra de 19 países latinos del continente.

El principal objetivo de la publicación es revelar al nivel nacional, regional y mundial, el conocimiento actual de la arquitectura y construcción con tierra en América Latina, en términos de patrimonio, arquitectura, educación, investigación y transferencia de tecnología. Al dar a conocer este relevante y plenamente vivo patrimonio, el interés creciente por su estudio e investigación, así como la arquitectura social y contemporánea, se contribuye a la consolidación de la arquitectura y construcción con tierra como un área disciplinar, pero sobre todo, como medio de integración y fortalecimiento de la identidad de las comunidades locales.

Los cuatro editores de la publicación fueron coordinadores de la Red Iberoamericana y, por lo tanto, conocen bien la realidad de la región. Los criterios de selección y la edición de artículos, fueron realizados con rigor y de manera equitativa, para dar sustento a la calidad y objetividad de los contenidos, con pleno respeto a su diversidad. La publicación se estructura en nueve capítulos, cada uno a un tema diferente. Cada tema comienza con una introducción escrita por uno de los editores, seguido de artículos de los países, que tienen las acciones más importantes en el tema en cuestión.

PROTERRA agradece a la Editorial ARGUMENTUM que, a través de su director Filipe Jorge, propuso y dio impulso a la publicación de este libro. Los agradecimientos se extienden al Consejo Científico de PROTERRA que revisó los contenidos de la publicación, así como a los más de 80 autores de artículos y fotografías que han colaborado en la publicación.

Uma palavra dos editores

PROTERRA faz 10 anos e para comemorar a sua primeira década, a Rede Ibero-Americana associou-se à editora ARGUMENTUM para produzir o livro “Arquitetura de Terra na América Latina” (ATAL), o qual valoriza a realidade da arquitetura e construção com terra em 19 países latinos do continente.

O principal objetivo desta publicação é revelar a nível nacional, regional e mundial, o conhecimento atual da arquitetura e construção com terra na América Latina, em termos de património, arquitetura, educação, investigação e transferência de tecnologia. Ao dar a conhecer este relevante património existente, e o interesse crescente que se reconhece pelo seu estudo e investigação, assim como pela arquitetura social e contemporânea, está-se a contribuir para a consolidação da arquitetura e construção com terra, como área disciplinar, mas sobretudo como meio de integração e de reforço da identidade das comunidades locais.

Os quatro editores da publicação foram coordenadores da Rede Ibero-Americana, pelo que conhecem bem a realidade da América Latina. Os critérios de seleção seguidos e a edição dos artigos, realizada com rigor e de modo equitativo, procuram fundamentar a qualidade e objetividade dos conteúdos, respeitando a sua diversidade. A publicação encontra-se estruturada em nove capítulos, cada um abordando um tema distinto. Cada tema iniciou-se com uma introdução realizada por um dos editores, seguida de artigos dos países, que apresentam as ações mais significativas na área temática.

PROTERRA agradece à editora ARGUMENTUM que, por meio de seu diretor Filipe Jorge, propôs e deu o impulso para a publicação deste livro. Os agradecimentos estendem-se ao Conselho Científico de PROTERRA devido à revisão dos conteúdos da publicação, e a todos os mais de 80 autores dos artigos e das fotografias, que colaboraram na publicação.

Constituida por especialistas y técnicos, PROTERRA actúa junto a las comunidades, universidades, fundaciones, ONGs y asociaciones, que valoran los saberes locales de la arquitectura y construcción con tierra, además de los conocimientos científicos y técnicos de la región. Los Seminarios Iberoamericanos de Arquitectura y Construcción con Tierra (SIACOT) organizados en cada país de América Latina y en la Península Ibérica, vinculados a la realización de otras actividades colectivas de la Red Iberoamericana, han permitido de manera integral, superar limitaciones y vigorizar las fuerzas de cada país en este ámbito.

Esta publicación será punto de arranque, para que a partir del conocimiento actual, se puedan definir con mayor claridad, estrategias específicas de actuación en la región Iberoamericana.

El libro ATAL muestra la variedad y singularidad de la arquitectura y construcción con tierra en América Latina, que se manifiesta en los casi 100 artículos que componen este libro, y que solo ha sido posible, gracias al éxito de su invaluable trabajo en equipo. El fortalecimiento de conocimientos de manera constante e integrada, junto con la colaboración activa de todos, continuará marcando la diferencia en la actuación exigente, incluyente y abierta de la Red Iberoamericana PROTERRA.

Los editores

Mariana Correia, Célia Neves,

Luis Fernando Guerrero y Hugo Pereira Gigogne

Constituído por especialistas e técnicos, PROTERRA atua junto das populações, universidades, fundações, ONGs e associações, e valoriza o conhecimento local da arquitetura e construção com terra e o conhecimento científico e técnico na região. A organização dos Seminários Ibero-Americanos de Arquitetura e Construção com Terra (SIACOT) em cada país Latino Americano e na Península Ibérica, e a realização de outras atividades coletivas da Rede Ibero-americana, têm possibilitado, superar limitações e reforçar as forças de cada país de modo integrado.

Esta publicação será o ponto de partida para que, a partir do conhecimento atual, se possa definir, com maior clareza, estratégias mais específicas de atuação na região Ibero-americana.

O livro ATAL apresenta a variedade e singularidade da arquitetura e construção com terra na América Latina, revelada nos quase 100 artigos que constituem este livro e só possível, pelo sucesso de um fundamental trabalho em equipe. O reforço do conhecimento, de modo contínuo e integrado, com a colaboração ativa de todos, continuará a marcar a diferença na atuação exigente, inclusiva e aberta da Rede Ibero-Americana PROTERRA.

Os editores

Mariana Correia, Célia Neves,

Luis Fernando Guerrero e Hugo Pereira Gigogne



La presente publicación constituye la más importante contribución realizada hasta la fecha, en torno al conocimiento de la arquitectura y construcción con tierra ubicada en 19 países de América Latina: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

Con la colaboración de 84 autores, escrita en español y portugués, ilustrada con 365 imágenes, la publicación reúne diversas visiones e interpretaciones que incluyen al patrimonio mundial, el patrimonio vernáculo, precolombino y republicano; asimismo describe la vivienda social, la arquitectura contemporánea, la prevención, conservación y la restauración; para concluir con estudios sobre la educación, investigación, formación y transferencia del conocimiento. Son variadas las realidades de la arquitectura de tierra en este vasto, diverso y singular continente americano y este libro muestra la calidad del trabajo llevado a cabo por la Red Iberoamericana PROTERRA para su análisis y difusión.

Como instrumento de reconocimiento de la identidad de la cultura constructiva de estos 19 países, este libro es único y esencial, ya que revela el estado del arte actual de la arquitectura y la construcción con tierra en toda América Latina. Una coedición ARGUMENTUM y PROTERRA.

ISBN 978-972-8479-96-1



9 789728 479961